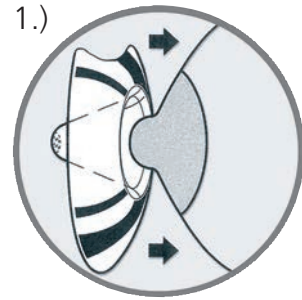


en

## INSTRUCTIONS FOR USE TULIPS NIPPLE SHIELDS



### Package contains:

Two silicone nipple shields, size M (20 mm) or L (24 mm), one storage box, one copy of the instructions for use.

### Indication:

Tulips nipple shields are suitable for short-term use to help with latching on and to protect sore, sensitive nipples during breastfeeding.

### Use:

- Moisten the inside of the nipple shield with a little breast milk or water, or use a lanolin nipple cream, so that it adheres more easily to the breast. Pull back the edge of the nipple shield and centre the shield over the nipple. The baby's nose should be at the tulip-shaped cut-out, so that it is touching the mother's skin (image 1).
- Release the edges of the nipple shield onto the breast (image 2).

### Notes:

Nur only when breastfeeding, remove after use and clean according to the instructions. Frequent sterilisation and boiling causes the material to wear faster. It is recommended to let the nipple shields dry before storing them in the storage box. Stop using the nipple shields if they show any signs of damage. Store the nipple shields and accessories out of the reach of children. Only wear the nipple shields temporarily while breastfeeding, and clean after use according to the instructions. If you have any questions, please contact a healthcare specialist. Tulips nipple shields are latex free.

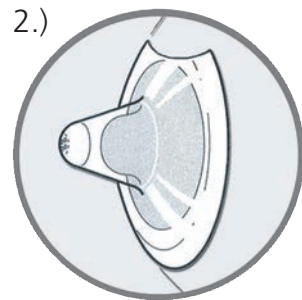
### Cleaning/sterilisation:

At home: Boil the nipple shields in water for ten minutes before the first use, and then once per day thereafter. Clean with washing-up liquid after each use, then rinse well and allow to dry on a clean cloth. The nipple shields and storage box are dishwasher safe.

In a hospital environment: Nipple shields: sterilisation 121°C = 20 min. / 134°C = 18 min. and thermal disinfection 93°C = 10 min. Storage box: thermal disinfection 93°C = 10 min.

### Disposal:

harmless, in accordance with local regulations.



## GERBRAUCHSANWEISUNG TULIPS BRUSTHÜTCHEN

### Packungsinhalt:

Zwei Brusthütchen aus Silikon, Grösse M (20 mm) oder L (24 mm), eine Aufbewahrungsbox, eine Gebrauchsanweisung.

### Indikation:

Die Tulips Brusthütchen eignen sich für den kurzfristigen Einsatz bei Saugproblemen und Wunden, empfindlichen Brustwarzen während des Stillens.

### Anwendung:

- Das Brusthütchen an der Auflagefläche mit etwas Muttermilch oder Wasser anfeuchten oder Lanolin Brustwarzencreme verwenden, damit es besser an der Brust haftet. Den Rand des Brusthütchens umschlagen. Das Brusthütchen zentriert auf die Brust setzen. Die Nase des Babys sollte bei der Ausparung liegen und berührt somit die Haut der Mutter (Bild 1).
- Den Rand auf die Brust zurückklappen (Bild 2).

### Hinweise:

Nur während des Stillens tragen, nach Gebrauch gemäss Anleitung reinigen. Häufiges Sterilisieren und Auskochen lässt das Material schneller altern. Bei Aufbewahrung der Brusthütchen in der Aufbewahrungsbox empfiehlt es sich, die Brusthütchen vorgängig trocken zu lassen. Bei Anzeichen von Beschädigung die Brusthütchen nicht mehr verwenden. Brusthütchen und Zubehör für Kinder unerreichbar aufbewahren. Brusthütchen nur vorübergehend und während des Stillens tragen, nach Gebrauch gemäss Anleitung reinigen. Bei Fragen kontaktieren Sie bitte eine Fachperson.

### Reinigung/Sterilisation:

Zu Hause: Die Brusthütchen vor dem ersten Gebrauch und danach einmal pro Tag zehn Minuten im Wasser auskochen. Nach jedem Gebrauch mit Spülmittel reinigen, anschliessend gut abspülen und auf einem sauberen Tuch trocken lassen. Brusthütchen und Aufbewahrungsbox sind für die Spülmaschine geeignet.

Im Klinikbereich: Brusthütchen: Sterilisation 121°C = 20 Min. / 134°C = 18 Min. und thermische Desinfektion 93°C = 10 Min. Aufbewahrungsbox: thermische Desinfektion 93°C = 10 Min.

### Entsorgung:

unbedenklich, entsprechend den örtlich geltenden Vorschriften.

de

fr

## MODE D'EMPLOI TULIPS BOUTS DE SEIN

### Contenu de l'emballage:

2 bouts de sein en silicone, taille M (20 mm) ou L (24 mm), 1 boîte, 1 mode d'emploi.

### Indication:

Les bouts de sein Tulips sont destinés à une utilisation de courte durée en cas de problème de succion ou de mamelons sensibles et irrités au cours de l'allaitement.

### Conseils d'utilisation:

- Humidifier l'intérieur du bout de sein avec du lait ou de l'eau ou appliquer un peu de crème d'allaitement à la lanoline pour une meilleure adhérence. Retourner les bords et centrer le bout de sein sur le mamelon. Le nez du bébé doit se trouver au niveau de la découpe pour être en contact avec la peau de la mère (image 1).
- Rabattre les bords sur le sein (image 2).

### Remarques:

Utiliser uniquement durant les tétées. Nettoyer après usage selon les instructions d'emploi. La stérilisation et le trempage dans l'eau bouillante fréquents accélèrent le vieillissement du silicone. Laisser sécher les bouts de sein avant de les ranger dans leur boîte. Ne pas utiliser de bouts de sein présentant un quelconque signe d'usure. Conserver les bouts de sein et leurs accessoires hors de portée des enfants. Les bouts de sein doivent être utilisés sur une durée limitée et uniquement pendant les tétées, après consultation d'une personne spécialiste de l'allaitement.

### Nettoyage et stérilisation:

A la maison: avant la première utilisation, faire bouillir les Tulips dans de l'eau pendant dix minutes, puis renouveler l'opération une fois par jour. Laver et rincer à l'eau claire après chaque utilisation et laisser sécher sur un linge propre. Les bouts de sein et la boîte de rangement sont lavables en machine.

A la maternité: pour les Tulips, stérilisation à 121°C = 20 min / à 134°C = 18 min et désinfection thermique à 93°C = 10 min. Pour la boîte de rangement, désinfection thermique à 93°C = 10 min.

### Élimination:

sans risque, conformément aux prescriptions locales en vigueur.

zur Verfügung gestellt von Gebrauchz.info

## ISTRUZIONI PER L'USO TULIPS CAPPELLETTI PER IL SENO

### Contenuto della confezione:

Due cappelletti per il seno in silicone, disponibili nella misura M (20 mm) o L (24 mm), una custodia, istruzioni per l'uso.

### Indicazioni:

I cappelletti per il seno Tulips sono adatti all'utilizzo per un breve periodo in caso di problemi di suzione e capezzoli feriti o sensibili durante l'allattamento.

### Utilizzo:

- Inumidire la superficie di appoggio del cappelletto con una piccola quantità di latte materno o acqua oppure applicare la crema per capezzoli con lanolina in modo da assicurare una buona aderenza al seno. Piegarne i bordi del cappelletto e centrarlo sul capezzolo. La parte sagomata dovrebbe trovarsi in corrispondenza del naso del bambino, che è così a diretto contatto con la pelle della mamma (figura 1).
- Abbassare i bordi del cappelletto sul seno (figura 2).

### Avvertenze:

Applicare i cappelletti per il seno solo durante l'allattamento, dopo l'uso pulirli come indicato nelle istruzioni. Il materiale si usura più rapidamente se i cappelletti vengono sterilizzati e bolliti di frequente. Si raccomanda di lasciare asciugare i cappelletti per il seno prima di conservarli nell'apposita custodia e di sostituirli se presentano danni. Conservare i cappelletti per il seno e i relativi accessori lontano dalla portata dei bambini. Utilizzare solo transitoriamente e durante l'allattamento. In caso di eventuali domande rivolgersi a personale specializzato.

### Pulizia/sterilizzazione:

A casa: prima del primo utilizzo fare bollire in acqua per dieci minuti; successivamente ripetere l'operazione una volta al giorno. Dopo ciascun utilizzo pulire con detergente, risciacquare abbondantemente e lasciare asciugare su un panno pulito. I cappelletti per il seno e la custodia sono lavabili in lavastoviglie.

In strutture ospedaliere: cappelletti per il seno, sterilizzazione a 121°C per 20 min. / 134°C per 18 min. e disinfezione termica a 93°C per 10 min; custodia, disinfezione termica a 93°C per 10 min.

### Smaltimento:

sicuro, secondo le disposizioni locali vigenti.

es

## INSTRUCCIONES DE USO TULIPS PEZONERAS

### Contenido del paquete:

Dos pezoneras de silicona, tamaño M (20 mm) o L (24 mm), una caja de conservación y un manual de instrucciones.

### Indicación:

Las pezoneras Tulips son apropiadas para un uso breve en caso de problemas al amamantar y para pezones sensibles o heridas durante la lactancia.

### Aplicación:

- Humedecer la pezonerá por la superficie de apoyo con algo de leche materna o agua, o utilizar pomada de lanolina para los pezones para que se adhiera mejor al pecho. Doblar el borde de la pezonerá. Colocar la pezonerá centrada en el pecho. La nariz del bebé debe situarse en el hueco, de manera que se apoye sobre la piel de la madre (Fig. 1).
- Desdoblarse el borde en el pecho (Fig. 2).

### Indicaciones:

Llevar la pezonerá solo cuando el bebé esté mamando y, después de utilizarla, lavarla siguiendo las instrucciones. Esterilizar las pezoneras y hervirlas en agua con frecuencia acelera el envejecimiento del material. Antes de guardar las pezoneras en la caja, se recomienda dejar que se sequen bien. Cuando haya indicios de daños, no volver a utilizar las pezoneras. Mantener las pezoneras y los accesorios fuera del alcance de los niños. Llevar la pezonerá solo de forma temporal y cuando el bebé esté mamando. Después de utilizarla, lavarla siguiendo las instrucciones. En caso de duda, póngase en contacto con personal especializado.

### Limpieza/esterilización:

En casa: Hervirlas en agua durante diez minutos antes de utilizarlas por primera vez. Posteriormente, hervirlas una vez todos los días. Lavarlas con jabón después de cada uso, aclararlas bien y dejarlas secar sobre un paño limpio. Tanto las pezoneras como la caja de conservación son aptas para el lavavajillas.

En la clínica: Pezoneras: Esterilización 121°C = 20 min / 134°C = 18 min y desinfección térmica 93°C = 10 min. Caja de conservación: desinfección térmica 93°C = 10 min

### Eliminación:

inocua, conforme las normas locales vigentes.

pt

## INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO TULIPS BICOS PARA AMAMENTAÇÃO

### Conteúdo da embalagem:

Dois bicos em silicone para amamentação, tamanho M (20 mm) ou L (24 mm), uma caixa de arrumação, instruções de utilização.

### Indicação:

Os bicos de silicone para amamentação Tulips destinam-se a utilizações breves no caso de problemas de sucção e de mamilos feridos e sensíveis durante a amamentação.

### Utilização:

- Humedecer a superfície de contacto do bico de silicone com um pouco de leite materno ou água ou aplicar um creme para mamilos com lanolina para uma melhor fixação na mama. Dobrar a borda do bico de silicone. Colocar o bico de silicone, centrado, na mama. O nariz do bebé deve ficar no recorte, tocando na pele da mãe (figura 1).
- Virar a borda na direção da mama (figura 2).

### Notas:

Utilizar apenas durante a amamentação; após o uso, lavar conforme as instruções. Esterilizar e ferver com frequência o material promove o seu envelhecimento. Deixar secar os bicos de silicone antes de os guardar na caixa. Em caso de indícios de danos, deixar de utilizar os bicos de silicone. Guardar os bicos de silicone e os acessórios fora do alcance das crianças. Utilizar os bicos de silicone apenas temporariamente e durante a amamentação; após o uso, lavar conforme as instruções. Em caso de dúvidas, entre em contacto com um profissional.

### Limpeza/esterilização:

Em casa: ferver os bicos de silicone antes da primeira utilização e, depois, uma vez por dia, durante dez minutos. Após cada utilização, lavar com detergente, passar bem por água e deixar secar num pano limpo. Os bicos de silicone e a caixa de arrumação podem ir à máquina de lavar loiça.

Em clínicas: bicos de silicone: Esterilização 121°C = 20 min. / 134°C = 18 min. e desinfeção térmica 93°C = 10 min. Caixa de arrumação: desinfeção térmica 93°C = 10 min.

### Eliminação:

segura, de acordo com as disposições locais em vigor.

nl

## GEbruIKSAANWIJZING TULIPS TEPELHOEDJES

### Inhoud van de verpakking:

Twee tepelhoejdes van silicone, maat M (20 mm) of L (24 mm), een bewaarbox, een gebruiksaanwijzing.

### Indicatie:

De Tulips tepelhoejdes zijn geschikt voor kortstondig gebruik bij zuigproblemen en bij gevoelige of beschadigde tepels tijdens het voeden.

### Gebruik:

- Bevochtigt het contactvlak van het tepelhoejde met wat moedermelk, water of tepelcrème met lanoline, zodat het beter aan de borst hecht. Sla de rand van het tepelhoejde om. Plaats het tepelhoejde gecentreerd op de borst. De neus van de baby moet bij de uitsparing liggen, zodat deze de huid van de moeder raakt (afbeelding 1).
- Sla de rand op de borst terug (afbeelding 2).

### Opmerkingen:

Alleen tijdens het voeden dragen; na gebruik reinigen zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing. Door vaak steriliseren en uitkoken verweert het materiaal sneller. Laat de tepelhoejdes eerst drogen alvorens ze in de bewaarbox te doen. Gebruik de tepelhoejdes niet meer als er tekenen van beschadiging zijn. Bewaar de tepelhoejdes en toebehoren buiten het bereik van kinderen. Draag de tepelhoejdes alleen tijdelijk en tijdens het voeden; reinig ze na gebruik zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzing. Neem bij vragen contact op met een professional.

### Reiniging/Sterilisieren:

Thuis: Kook de tepelhoejdes alvorens ze voor het eerst te gebruiken en daarna eenmaal per dag tien minuten lang in water uit. Reinig ze telkens na gebruik met afwasmiddel, spoel ze daarna goed af en laat ze op een schone doek drogen. De tepelhoejdes en de bewaarbox zijn geschikt voor in de vaatwasser.

Binnen een klinische omgeving: tepelhoejdes: sterilisatie 121°C = 20 min. / 134°C = 18 min. en thermische desinfectie 93°C = 10 min.; bewaarbox: thermische desinfectie 93°C = 10 min.

### Afdanken:

geen bezwaren, overeenkomstig de lokaal geldende voorschriften.

sv

## BRUKSANVISING TULIP AMNINGSVÄRTSKYDD

### Förpackningens innehåll:

Två amningsvärtskydd av silikon, storlek M (20 mm) eller L (24 mm), en förvaringsbox, en bruksanvisning.

### Indikation:

Tulips amningsvärtskydd lämpar sig för en kortvarig användning under amningen vid sugproblem och spruckna, känsliga bröstvårtor.

### Användning:

- Fukta amningsvärtskyddet med lite modersmjölk eller vatten på kontaktytan eller använd Lanolin bröstvärtscreme för att det ska fästa bättre mot bröstet. Vänd upp kanten på amningsvärtskyddet. Sätt amningsvärtskyddet centralt på bröstet. Barnets näsa ska vara vid urtaget och rör därför vid mammas hud (bild 1).
- Fäll tillbaka kanten på bröstet (bild 2).

### Anmärkning:

Använd endast under amning och rengör enligt anvisningarna efter användningen. Om amningsvärtskyddet steriliseras och kokas ofta, åldras materialet fortare. När amningsvärtskydden förvaras i förvaringsboxen bör de först torka. Använd inte längre amningsvärtskydden om de visar tecken på skador. Förvara amningsvärtskydd och tillbehör ömtåmligt för barn. Använd endast amningsvärtskydd tillfälligt och under amning och rengör enligt anvisningarna efter användningen. Kontakta en specialist vid frågor.

### Rengöring/sterilisering:

Hemma: Koka amningsvärtskydden i vatten före första användningen och därefter 10 minuter per dag. Rengör med diskmedel efter varje användning, spola sedan av noggrant och låt dem torka på en ren duk. Amningsvärtskydden och förvaringsboxen lämpar sig för diskmaskinen.

Inom vården: Amningsvärtskydd: Sterilisering 121°C = 20 min./134°C = 18 min. och termisk desinfection 93°C = 10 min. Förvaringsbox: termisk desinfection 93°C = 10 min.

### Avfallshantering:

riskfritt avfall, enligt lokala föreskrifter.

fi

## KÄYTTÖOHJE TULIPS RINTAKUMI

### Pakkauksen sisältö:

Kaksi silikonista valmistettua rintakumia, koot M (20 mm) tai L (24 mm), säilytysrasia, käyttöohje.

### Käyttötarkoitus:

Tulips rintakumit soveltuvat imetyksen tukemiseen ja arkojen rinnanpääten suojaamiseen imetyksen aikana. Rintakumia tulee käyttää vain väliaikaisesti.

### Käyttö:

- Kostuta rintakumin sisäpuoli tilkalla äidinmaitoa tai vettä tai käytä vaihtoehtoisesti Lanolin nännivoidetta, jolloin rintakumi tarttuu paremmin ihoon ja pysyy paikallaan. Käännä rintakumin reunat ylöspäin. Aseta rintakumi keskelle rintaa niin, että vauvan nenä tulee avoimeen osaan ja osuu äidin ihoon (kuva 1).
- Käännä nyt rintakumin reunat takaisin (kuva 2).

### Lisäohjeita:

Rintakumia tulee käyttää ainoastaan imetyksen aikana ja se tulee puhdistaa käytön jälkeen ohjeitten mukaan. Usein toistuva sterilointi ja keittäminen saattavat aiheuttaa materiaalin nopeamman kulumisen. Jos rintakumi säilytetään säilytysrasiassa, on suositeltavaa antaa rintakumin kuivua ennen rasiaan asettamista. Jos rintakumi on vahingoittunut, sitä ei pidä enää käyttää. Rintakumi ja säilytysrasia tulee pitää pois lasten ulottuvilta. Rintakumia tulee käyttää vain väliaikaisesti ja ainoastaan imetyksen aikana ja se tulee puhdistaa käytön jälkeen ohjeitten mukaan. Jos tarvitset lisätietoja, ota yhteys asiantuntijaan.

### Puhdistus/sterilointi:

Kotona: Rintakumit puhdistetaan ennen ensimmäistä käyttöä ja sen jälkeen päivittäin keittämällä 10 minuuttia kiehuva vedessä. Jokaisen käytön jälkeen rintakumit pestään pesuaineliuksella, huuhdellaan hyvin ja annetaan kuivua puhtaan liinan päällä. Rintakumit ja säilytysrasia voidaan pestä astianpesukoneessa.

Laitoksissa: Rintakumit: sterilointi 121°C = 20 min / 134°C = 18 min ja terminen desinfiointi 93°C = 10 min. Säilytysrasia: terminen desinfiointi 93°C = 10 min.

### Kierrätys:

Käytetty tuote voidaan vaivatta kierrättää paikallisten säännösten mukaan.

no
BRUKSANVISNING <p><b>TULIPS</b> BRYSTBESKYTTERE</p>
<b>Pakningsinnhold:</b> <p>To brystbeskyttere av silikon, størrelse M (20 mm) eller L (24 mm), en oppbevaringsboks, en bruksanvisning.</p>
<b>Indikasjon:</b> <p>Tulips brystbeskyttere er beregnet til kortvarig bruk ved sugeproblemer og såre og ømme brystvorter under amming.</p>
<b>Bruk:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>Fukt kontaktflaten på brystbeskytteren med litt morsmelk eller vann, eller bruk Lanolin brystvortekrem slik at den sitter bedre fast på brystet. Brett inn kanten av brystbeskytteren. Plasser brystbeskytteren midt på brystet. Barnets nese skal ligge ved åpningen slik at barnet får hudkontakt med mor (bilde 1).</li> <li>Brett kanten tilbake over brystet igjen (bilde 2).</li></ol>
<b>Anvisninger:</b> <p>Skal bare brukes under amming. Rengjøres som beskrevet i bruksanvisningen etter bruk. Hyppig sterilisering og koking sliter ut materialet fortere. Vi anbefaler at du lar brystbeskytterne tørke før du legger dem i oppbevaringsboksen. Ikke bruk brystbeskytterne hvis de viser tegn til skade. Oppbevar brystbeskyttere og tilbehør utenfor barns rekkevidde. Brystbeskytterne skal bare brukes midlertidig og under amming. Rengjøres som beskrevet i bruksanvisningen etter bruk. Kontakt en fagperson hvis du har spørsmål.</p>
<b>Rengjøring/sterilisering:</b> <p>Hjemme: Før første gangs bruk og deretter én gang per dag må du koke brystbeskytterne i vann i ti minutter. Hver gang du har brukt dem, vasker du dem med oppvaskmiddel, skyller dem godt og lar dem tørke på en rent klede. Brystbeskytterne og oppbevaringsboksen kan vaskes i oppvaskmaskin.</p>
<b>På sykehuset</b> <p>Brystbeskyttere: Sterilisering 121<span> </span>°C = 20 min/134<span> </span>°C = 18 min. og termisk desinfeksjon 93<span> </span>°C = 10 min. Oppbevaringsboks: termisk desinfeksjon 93<span> </span>°C = 10 min.</p>
<b>Avfallshåndtering:</b> <p>uproblematisk, i henhold til gjeldende lokale forskrifter.</p>

BRUGSANVISNING
**TULIPS** AMMESKJOLDE

**Pakningsindhold:**

To ammeskjolde af silikon, størrelse M (20 mm) eller L (24 mm), en oppbevaringsboks, en bruksanvisning.

| **Indikation:** Tulips ammeskjolde er velegnet til kortfristet brug, hvis barnet har sutteproblemer eller hvis brystvorterne er ømme og gør ondt under amningen. |
| **Anvendelse:**  - Fugt ammeskjoldet på kontaktfladen med lidt modernælk eller vand eller brug lanolin brystvortecreme, så skjoldet sidder bedre fast på brystet. Buk kanten på skjoldet om. Sæt ammeskjoldet centreret midt på brystet. Babyens nese skal ligge ved udspåringen, så den berører mode-ræns hud (fig. 1). - Buk kanten tilbage mod brystet (fig. 2). |
| **Henvisninger:** Må kun sidde på under amningen, skal rengøres efter brugen iht. vejledningen. Ved hyppig sterilisering og kogning vil materialet ældes hurtigere. Hvis ammeskjoldene opbevares i oppbevaringsboksen, anbefales det, at lade skjoldene blive godt tørre først. Hvis ammeskjoldene har tegn på at være beskadiget, må de ikke bruges længere. Ammeskjoldene og tilbehøret skal opbevares utilgængeligt for børn. Ammeskjoldene må kun sidde på midlertidigt og under amningen, de skal rengøres efter brugen iht. vejledningen. Hvis der opstår spørgsmål, kontakt venligst en fagkyndig person. |
| **Rengøring/sterilisering:** I hjemmet: Ammeskjoldene skal skoldes ti minutter i rent vand, før de tages i brug første gang, og derefter en gang om dagen. Vaskes af i vand tilsat opvaskemiddel, hver gang de har været i brug, skylles derefter godt af og tørrer på et rent viskestykke. Både ammeskjoldene og oppbevaringsboksen tåler opvaskemaskine. |
| **På klinikken:** Ammeskjolde: Sterilisering 121°С = 20 min. / 134°С = 18 min. og termisk desinfektion 93°С = 10 min. Oppbevaringsboks: Termisk desinfektion 93°С = 10 min. |
| **Bortskaffelse:** uskadelig, i henhold til lokalt gældende regler. |

ru
ИНСТРУКЦИЯ ПО ПРИМЕНЕНИЮ <p><b>TULIPS</b></p>
<b>Содержимое упаковки:</b> <p>две силиконовые защитные накладки для кормления грудью, размер M (20 мм) или L (24 мм), футляр для хранения, инструкция по применению.</p>
<b>Показания:</b> <p>Защитные накладки для кормления грудью Tulips предназначены для кратковременного использования при проблемах с кормлением, чтобы помочь ребенку правильно захватить грудь, и болезненных, чувствительных сосках во время грудного вскармливания.</p>
<b>Показания:</b> <p>Защитные накладки для кормления грудью Tulips предназначены для кратковременного использования при проблемах с кормлением, чтобы помочь ребенку правильно захватить грудь, и болезненных, чувствительных сосках во время грудного вскармливания.</p>
<b>Применение:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>Для улучшения прилипания к груди слегка увлажнить грудным молоком или водой прилегающую поверхность защитных накладок или использовать ланолиновый крем для сосок. Отогнуть край защитной наклейки. Разместить защитную наклейку по центру груди. Нос ребенка должен находиться в выемке и, таким образом, соприкасаться с кожей матери (рис. 1).</li> <li>Загнуть край обратно на грудь (рис. 2).</li></ol>
<b>Указания:</b> <p>Использовать только во время кормления, после использования почистить в соответствии с инструкцией. Частая стерилизация и пропаривание ускоряют старение материала. При хранении защитных накладок на грудь в футляре рекомендуется предварительно просушивать их. Не использовать защитные наклейки на грудь, если есть признаки повреждений. Хранить защитные наклейки на груди и аксессуары в недоступном для детей месте. Использовать защитные наклейки на грудь только во время кормления, после использования почистить в соответствии с инструкцией. При возникновении вопросов обращаться к специалисту.</p>
<b>Чистка/стерилизация:</b> <p>Дома: перед первым использованием и затем один раз в день кипятить в воде в течение десяти минут. После каждого использования почистить моющим средством, после чего хорошо промыть и высушить на чистой салфетке. Защитные наклейки на грудь и футляр для хранения можно мыть в посудомоечной машине.</p>
<b>В больнице:</b> <p>Защитные наклейки на грудь: стерилизация при 121<span> </span>°C = 20 мин/134<span> </span>°C = 18 мин и термическая дезинфекция при 93<span> </span>°C = 10 мин. Футляр для хранения: термическая дезинфекция при 93<span> </span>°C = 10 мин.</p>
<b>Утилизация:</b> <p>безопасная, в соответствии с местными действующими предписаниями.</p>

pl
INSTRUKCJA UŻYCIA <p><b>TULIPS</b></p>
<b>Zawartość opakowania:</b> <p>Dwie nakładki silikonowe na piersi, rozmiar M (20 mm) lub L (24 mm), pojemnik do przechowywania, instrukcja użycia.</p>
<b>Wskazania:</b> <p>Nakładki na piersi Tulips przeznaczone są do przejściowego stosowania, jeżeli dziecko ma trudności z ssaniem piersi oraz w przypadku poraniaenia lub zwiększonej wrażliwości brodawek sutkowych podczas karmienia.</p>
<b>Stosowanie:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>Stroną wewnętrzną nakładki zwilżyć odrobiną mleka matki, wodą lub zastosować krem z lanoliną przeznaczony do smarowania brodawek, tak by nakładka lepiej przylegała do piersi. Brzeg nakładki wygiąć w przeciwną stronę i przyłożyć na środek piersi. W miejscu wycięcia nakładki powinien znajdować się nosek dziecka, tak aby zapewnić dziecku kontakt ze skórą matki (ilustracja 1).</li> <li>Brzeg nakładki odchylić z powrotem w kierunku piersi (ilustracja 2).</li></ol>
<b>Wskazówki:</b> <p>Nakładki nosić wyłącznie podczas karmienia piersią, a po ich użyciu wyczyszczyć zgodnie z instrukcją. Częsta sterylizacja i wygotowywanie nakładek powoduje szybsze zużycie materiału. Przed umieszczeniem nakładek w pojemniku zaleca się, aby dokładnie je wysuszyć. W razie pojawienia się na nakładkach oznak uszkodzenia należy przestać ich używać. Nakładki wraz z akcesoriami przechowywać poza zasięgiem dzieci. Nakładki stosować tylko w okresie przejściowym i jedynie podczas karmienia piersią, po użyciu wyczyścić zgodnie z instrukcją. W przypadku pytań należy skontaktować się ze specjalistą.</p>
<b>Czyszczenie/sterylizacja:</b> <p>W warunkach domowych: nakładki należy wygotować w wodzie przez 10 minut przed pierwszym użyciem oraz raz dziennie w okresie użytkowania. Po każdym użyciu należy umyć je płynem do mycia naczyń, następnie dokładnie wypłukać i odłożyć na czystą ściereczkę do wyschnięcia. Nakładki na piersi oraz pojemnik do przechowywania można myć również w zmywarce.</p>
<b>W warunkach klinicznych:</b> <p>nakładki na piersi: sterylizacja 121°С = 20 min / 134°С = 18 min, dezynfekcja termiczna 93°С = 10 min. Pojemnik: dezynfekcja termiczna 93°С = 10 min.</p>
<b>Utylizacja:</b> <p>materiał nieszkodliwy, utylizować zgodnie z obowiązującym przepisami lokalnymi.</p>

el
Οδηγίες χρήσης <p><b>TULIPS</b></p>
<b>Περιεχόμενο συσκευασίας:</b> <p>Δύο ασπίδες θηλών από σιλίκονη, σε μέγεθος Μ (20 mm) ή L (24 mm), κουτί φύλαξης, οδηγίες χρήσης.</p>
<b>Ένδειξη:</b> <p>Οι ασπίδες θηλών Tulips ενδείκνυνται για βραχυπρόθεσμη χρήση σε περιπτώσεις όπου υπάρχουν προβλήματα κατά τον θηλασμό και τραυματισμένες ή ευαίσθητες θηλές.</p>
<b>Χρήση:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>Υγράνετε λίγο την επιφάνεια εφαρμογής της ασπίδας με μητρικό γάλα, νερό ή κρέμα θηλών Lanolin, προκειμένου να σταθεροποιηθεί στο στήθος. Γυρίστε ανάποδα το περίγραμμα της ασπίδας. Τοποθετήστε την ασπίδα επάνω στο στήθος. Η μύτη του βρέφους θα πρέπει να βρίσκεται στην εσοχή της ασπίδας για να ακουμπά στο στήθος. (εικόνα 1).</li> <li>Στη συνέχεια, τοποθετήστε και πάλι το περίγραμμα της ασπίδας στο στήθος (εικόνα 2).</li></ol>
<b>Υποδείξεις:</b> <p>Φορέστε τις ασπίδες μόνο κατά τη διάρκεια του θηλασμού και καθαρίστε τις μετά από κάθε χρήση ακολουθώντας τις οδηγίες. Η συχνή αποστείρωση και ο βρασμός των ασπίδων προκαλούν φθορές στο υλικό. Προτού τοποθετήσετε τις ασπίδες στο κουτί τους, φροντίστε να είναι στεγνές. Εάν διαπιστώσετε τυχόν φθορές, μην ξαναχρησιμοποιήσετε τις ασπίδες. Φυλάξτε τις ασπίδες και τα εξαρτήματά τους μακριά από παιδιά. Φορέστε τις ασπίδες μόνο κατά τη διάρκεια του θηλασμού, και καθαρίστε τις μετά από κάθε χρήση ακολουθώντας τις οδηγίες. Για περαιτέρω διευκρινίσεις απευθυνθείτε σε κάποιον ειδικό.</p>
<b>Καθαρισμός/Αποστείρωση:</b> <p>Κατ' οίκον: Πριν από την πρώτη χρήση και, στη συνέχεια, μία φορά την ημέρα βράστε τις ασπίδες θηλών για δέκα λεπτά σε νερό. Καθαρίστε τις μετά από κάθε χρήση με απορρυπαντικό και, στη συνέχεια, ξεπλύντε τις καλά και αφήστε τις σε καθαρό πανί να στεγνώσουν. Τόσο οι ασπίδες όσο και το κουτί φύλαξής τους είναι κατάλληλα για πλυντήριο πιάτων.</p>
<b>Σε κλινικές:</b> <p>Ασπίδες θηλών: αποστείρωση 121°С = 20 Min. / 134°С = 18 Min. και θερμική απολύμανση 93°С = 10 Min. Κουτί φύλαξης: θερμική απολύμανση 93°С = 10 Min.</p>
<b>Απόρριψη:</b> <p>Απορρίψτε το προϊόν σύμφωνα με τις κατά τόπους ισχύουσες διατάξεις.</p>

tr
KULLANIM TALIMATI <p>TULIPS GÖĞÜS KORUYUCU</p>
<b>Paket içeriği:</b> <p>İki adet silikon göğüs koruyucu, boyutları M (Medium) (20 mm) ya da L (Large) (24 mm), bir adet muhafaza kutusu, kullanım talimatı.</p>
<b>Endikasyon:</b> <p>Tulips Göğüs Koruyucu, emme sorunları ve yaralar üzerinde kullanıldıktan çok kısa bir süre sonra emzirme sonucu oluşan hassas göğüs yaraları üzerindeki etkisini gösterir.</p>
<b>Kullanım:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>Göğüs koruyucuyu bir miktar anne sütü ya da su ile nemlendirerek veya Lanolin Göğüs Yaraları Kremi ile birlikte kullandığınız takdirde göğsünüzde daha iyi yapışır. Göğüs koruyucunun kenarlarını kıvrın. Göğüs koruyucu göğsünüzün üzerinde ortalayın. Bebeğin burnu yuva kısmına gelmelidir, böylece anne tetine temas edebilsin (Resim 1).</li> <li>Göğüs üzerindeki kenarı geri kıvrın (Resim 2).</li></ol>
<b>Açıklamalar:</b> <p>Sadece emzirme sırasında takın ve kullanım ardından talimatlara göre temizleyin. Sık dezenfekte edildiğinde ve kaynatıldığında malzeme daha hızlı yıpranır. Göğüs koruyucuyu koruma amaçlı muhafaza kutusuna koymadan önce kurumasını sağlayın. Göğüs koruyucuda herhangi bir hasar belirtisi fark ettiğinizde, kullanımına son verin. Göğüs koruyucu ve aparatlarını çocukların ulaşamayacağı bir yerde saklayın. Göğüs koruyucu geçici olarak, sadece emzirme sırasında takın ve kullanım ardından talimatlara göre temizleyin. Soru ve sorunlarınız için bir uzmana danışın.</p>
<b>Temizleme/Sterilizasyon:</b> <p>Evde: Göğüs koruyucuyu ilk kullanımdan önce ve sonrasında günlük olarak on dakika süreyle suda kaynatın. Her kullanımdan sonra bulaşık deterjanı ile temizleyin, ardından iyice durulayın ve temiz bir bez üzerinde kuruması için bırakın. Göğüs koruyucu ve muhafaza kutusu bulaşık makinesinde yıkanabilir. Klinik ortamında: Göğüs koruyucu: 121°С = 20 dk. / 134°С = 18 dk. sterilizasyon değerleri ve 93°С = 10 dk. termik dezenfeksiyon değerleri. Muhafaza kutusu: 93°С = 10 dk. termik dezenfeksiyon değeri.</p>
<b>Bertaraf:</b> <p>zararsız bir şekilde, yerel atık yönetmeliklere uygun olarak</p>

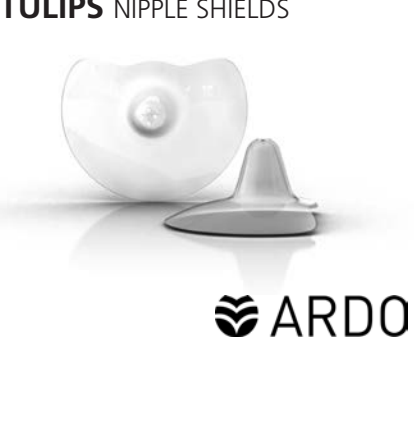
ar
دليل الاستعمال <p>Tulips</p>
<b>محتوى العبوة:</b> <p>التين من وافي حلمة الثدي المصنوع من السيليكون، مقاس M (20 مم) أو L (24 مم)، صندوق حفظ، وتعليمات الاستعمال.</p>
<b>دواعي الاستعمال:</b> <p>وافي حلمة الثدي Tulips مناسب للاستخدام لفترة قصيرة في حالة ظهور مشكلات في مص لبن الأم أو التهاتبات أو حلمة الثدي الحساسة أثناء الرضاعة الطبيعية.</p>
<b>طريقة الاستخدام:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>يتم تطيبب سطح الالتصاق ووافي حلمة الذي بواسطة قفيل من لبن الأم أو الماء الذي يستخدم كريم حلمة الثدي لانولين، حتى يلتصق وافي الحلمة بالثدي جيداً. انزع غلاف حافة وافي حلمة الثدي. ضع وافي حلمة الثدي بشكل متمركز على الثدي. يجب أن تكون أنف الطفل الرضيع بجانب التجويف، حتى يحدث تلامس بينها وبين بثرة الأم (صورة 1).</li> <li>اطو الحافة مرة أخرى على الثدي (صورة 2).</li></ol>
<b>إرشادات:</b> <p>يجب ارتداء وافي حلمة الثدي أثناء الرضاعة فقط وينبغي تنظيفها بعد الاستعمال وفقاً للتعليمات. عمليات التعقيم المتكررة والغليان بكثرة يمكن أن يتسبب في تقدم حامة الوافي بصورة أسرع. عند حفظ وافي حلمة الثدي في صندوق الحفظ يُنصح بترك وافي حلمة الثدي في الهواء لكي يجف تماماً قبل وضعه في الصندوق. يجب عدم استخدام وافي حلمة الثدي مع ظهور علامات التلف. يجب حفظ وافي حلمة الثدي والملحقات التكميلية المختلفة بعيداً عن متناول يد الأطفال. يجب ارتداء وافي حلمة الثدي لفترة مؤقتة وأثناء الرضاعة فقط وينبغي تنظيفها بعد الاستعمال وفقاً للتعليمات. في حالة وجود أية استفسارات يُرجى الاتصال بشخص متخصص.</p>
<b>التنظيف والتعقيم:</b> <p>في المنزل: يجب غلي وافي حلمة الثدي قبل الاستخدام الماء لمدة عشرة دقائق قبل الاستخدام لأول مرة وبعد ذلك يتم الغلي مرة واحدة في اليوم. وبعد كل استخدام يجب تنظيف وافي حلمة الثدي بمنظف ثم شطفه جيداً ثم تركه على منديل نظيف لكي يجف. يمكن غسل وافي حلمة الثدي وصندوق الحفظ في غسالة الأطباق.</p>
<b>في العيادة:</b> <p>وافي حلمة الثدي: التعقيم 121°م = 20 دقيقة / 134°م = 18 دقيقة والتطهير الحراري 93°م = 10 دقائق، صندوق الحفظ: التطهير الحراري 93°م = 10 دقائق.</p>
<b>التخلص منه:</b> <p>يجب التخلص من وافي حلمة الثدي بشكل غير ضار ووفقاً للوائح والتشريعات المحلية السارية.</p>

ko
사용 설명서 <p>TULIPS</p>
<b>내용물:</b> <p>실리콘 재질의 유두 보호기 2개, 크기 M(20mm) 또는 L(24mm), 보관 상자, 사용 설명서</p>
<b>징후:</b> <p>Tulips 유두 보호기는 수유 문제가 있을 때 잠시 사용하거나, 수유 중 상처가 있거나 민감한 유두에 적합한 제품입니다.</p>
<b>사용:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>유두 보호기가 가슴에 더 잘 붙도록 유두 보호기의 접촉면에 모유나 물을 약간 적시거나 라놀린 유두 크림을 바릅니다. 유두 보호기 가장자리를 젖힙니다. 유두 보호기를 가슴 중앙에 위치시킵니다. 아기 코가 틈새에 위치하여 엄마의 피부에 닿아야 합니다(그림 1).</li> <li>유두 보호기 가장자리를 다시 젖힙니다(그림 2).</li></ol>
<b>참고 사항:</b> <p>수유 중에만 착용하고, 사용 후에는 설명서와 같이 세척하십시오. 너무 자주 소독하거나 끓는 물에 삶으면 제품이 빠르게 노화됩니다. 유두 보호기를 보관 상자에 보관하기 전에 건조하는 것이 좋습니다. 손상된 유두 보호기는 더는 사용하지 마십시오. 유두 보호기와 부속품은 어린 이의 손에 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 유두 보호기는 수유 중 잠시만 착용하십시오. 사용 후에는 설명서와 같이 세척하십시오. 문의 사항이 있으시면 전문가에게 연락하십시오.</p>
<b>세척/소독:</b> <p>집: 유두 보호기를 처음 사용하기 전과 이후 열흘마다 한 번씩 10분 동안 끓는 물에 소독하십시오. 사용 후에는 세척제로 세척한 후 잘 헹구고 깨끗한 헝겊으로 건조하십시오. 유두 보호기와 보관 상자는 식기 세척기로 세척할 수 있습니다.</p>
<b>병원:</b> <p>유두 보호기: 소독 121°C = 20분/134°C = 18분, 열소독 93°C = 10분, 보관 상자: 열소독 93°C = 10분</p>
<b>폐기:</b> <p>위험 폐기를 아님, 지역 규정에 따라 폐기하십시오.</p>

zh
使用说明 <p>TULIPS</p>
<b>包装清单：</b> <p>一对硅胶乳房头保护罩，大小为 M (20 mm) 或 L (24 mm)，一个储存盒及一份使用说明。</p>
<b>适应症：</b> <p>郁金香乳头保护罩可用于短期解决哺乳期间的吸吮问题及乳头受伤、敏感等问题。</p>
<b>使用：</b> <ol style="list-style-type: none"><li>为了使乳头保护罩更好地贴在乳房上，可使用一点母乳或水湿润乳头保护罩的覆盖面，或使用 羊毛脂乳头霜。把乳头保护罩的边缘向后拉；使其中心对准乳头。应当确保宝宝的鼻子可以顺畅呼吸，并且可以碰到妈妈的皮肤（图 1）。</li> <li>将保护罩的边缘向乳房方向折回（图 2）。</li></ol>
<b>提示：</b> <p>仅在哺乳期间使用，使用后请按照说明进行清洁。频繁杀菌和煮沸消毒会加速材料老化。建议将乳头保护罩保存于储存盒前，彻底晾干。乳头保护罩出现损坏迹象时，请停止使用。请将乳头保护罩及其附件存放于远离儿童的地方。仅在哺乳期间短暂使用乳头保护罩，使用后请按照说明进行清洁。如有疑问，请联系专业人士。</p>
<b>清洁 / 杀菌：</b> <p>在家：第一次使用前需将乳头保护罩放入水中煮沸 10 分钟，此后一天煮沸一次，一次 10 分钟。每次使用后，请使用洗涤剂进行清洁，随后用水彻底冲洗干净，并放置于一块干净的布上晾干。乳房罩和储存盒可放置于洗碗机中进行清洗。</p>
<b>在医院：</b> <p>杀菌 121°C = 20 分钟 / 134°C = 18 分钟，以及高温消毒 93°C = 10 分钟。储存盒：高温消毒 93°C = 10 分钟。</p>
<b>处理：</b> <p>无害，请根据当地规定进行处理。</p>

INSTRUCTIONS FOR USE <p>TULIPS NIPPLE SHIELDS</p>

<b>Indications:</b> <p>Tulips nipple shields are suitable for short-term use to solve breastfeeding problems such as sucking problems and nipple injury, sensitivity, etc.</p>
<b>Use:</b> <ol style="list-style-type: none"><li>To ensure the nipple shield sticks better to the breast, you can use a little breast milk or water to moisten the contact surface of the nipple shield, or use lanolin nipple cream. Pull the edge of the nipple shield back; make sure the center is aligned with the nipple. Make sure the baby's nose can breathe smoothly and can touch the mother's skin (Figure 1).</li> <li>Turn the edge of the shield back towards the breast (Figure 2).</li></ol>
<b>Notes:</b> <p>Only use during breastfeeding. After use, please clean according to the instructions. Frequent sterilization and boiling will accelerate material aging. It is recommended to store the nipple shield before storing it in the storage box, and to dry it thoroughly. If there are signs of damage to the nipple shield, please stop using it. Please store the nipple shield and its accessories in a place away from children. Only use the nipple shield for a short time during breastfeeding. After use, please clean according to the instructions. If you have any questions, please contact a professional.</p>
<b>Cleaning / Sterilization:</b> <p>At home: Before the first use, boil the nipple shield in water for 10 minutes, and then boil once a day for 10 minutes. After each use, please use detergent to clean, and then wash thoroughly with water and place on a clean cloth to dry. The nipple shield and storage box can be washed in the dishwasher.</p>
<b>In the hospital:</b> <p>Nipple shield: Sterilization 121°C = 20 min / 134°C = 18 min, and high temperature disinfection 93°C = 10 min. Storage box: High temperature disinfection 93°C = 10 min.</p>
<b>Disposal:</b> <p>harmless, in accordance with local regulations.</p>



ARDO


Ardo medical AG Gewerbestrasse 19 6314 Unterägeri Switzerland T +41(0)41 754 70 70 F +41(0)41 754 70 71 info@ardo.ch www.ardomedical.com
 0123 Class 2a

Art.No. 99.03.95Z 10/2013